



Штат Illinois  
Отдел по защите прав человека

# Подача ЖАЛОБЫ на акт ДИСКРИМИНАЦИИ

В соответствии с Постановлением о  
защите прав человека штата Illinois

ILLINOIS DEPARTMENT OF  
 Human Rights

*Что  
предусматривает  
этот закон*

*Как сообщить об  
акте дискриминации*

## Отдел по защите прав человека

### Штата Illinois

Отдел по защите прав человека штата Illinois (далее - "IDHR") - это государственный орган, ответственный за исполнение постановления штата Illinois о защите прав человека (далее - "Постановление").

#### МИССИЯ

МИССИЕЙ ОТДЕЛА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ШТАТА ILLINOIS ЯВЛЯЕТСЯ ЗАЩИТА ОТ НЕЗАКОННОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ ВСЕХ ПРОЖИВАЮЩИХ НА ТЕРРИТОРИИ ШТАТА ЛИЦ, А ТАКЖЕ БОРЬБА ЗА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ВСЕМ ИМ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ И ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ИНТЕРЕСОВ В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛИТИКОЙ ШТАТА.

## Что предусматривает закон?

*Закон о правах человека штата Иллинойс запрещает дискриминацию при трудоустройстве, принятии решения о выдаче финансового кредита, при сдаче в аренду жилья и операциях в сфере недвижимости, по расе, цвету кожи, религии, полу (включая беременность и сексуальное домогание), по национальному происхождению, происхождению, возрасту, наличию ордера на статус защиты, по семейному статусу, наличию инвалидности, сексуальной ориентации (включая гендерную идентичность), по наличию записи о трудоустройстве, по количеству детей (семьи с детьми до 18 лет) и другое.*

**Трудоустройство:** Действующее законодательство запрещает какую-либо дискриминацию, связанную с применяемыми положениями и условиями трудоустройства, в том числе, запрещается дискриминировать при приеме на работу, во время процесса отбора, при продвижении по службе, переводе на другую должность, в вопросах оплаты и установления срока пребывания в должности, увольнения и дисциплинарных взысканий.

**Запрещение дискриминации при операциях с недвижимостью):** В соответствии с действующим законодательством, запрещается дискриминация при операциях продажи или аренды жилой или коммерческой недвижимости. Примерами такой дискриминации являются:

- Изменение условий, положений или приоритетов при проведении данных операций.
- Отказ от предоставления жилья семьям с детьми.
- Отказ в предоставлении разрешения на установление (в разумных пределах) специальных приспособлений/проведение модификаций для адаптации помещения к нуждам людей с ограниченными возможностями.
- Предоставление заведомо ложных сведений о том, что помещение не сдается в аренду или не выставлено на продажу.

**Получение кредитов и ссуд:** Финансовым учреждениям, работающим на территории штата Illinois, запрещается дискриминировать при предоставлении ипотечных кредитов, ссуд на личные или коммерческие нужды, а также кредитных карт.

**Места общественного пользования:** Действующее законодательство запрещает дискриминировать при пользовании различными сооружениями и оборудованием, товарами и услугами в общественных местах, таких, как деловые центры, места для проведения досуга, места временного проживания, развлекательные центры или транспорт.

#### Сексуальные домогательства в образовательных учреждениях:

Действующее законодательство запрещает проявление нежелательных знаков внимания или просьб сексуального характера по отношению к учащимся государственных или частных учебных заведений работниками этих учреждений, членами преподавательского состава, административным персоналом или студентами-практикантами в том случае, если такое поведение негативно влияет на процесс обучения; создает неловкую и неблагоприятную атмосферу; или является условием получения учащимся возможностей, связанных с учебной деятельностью или внеклассными занятиями.

Вы можете подать жалобу на дискриминацию в IDHR в том случае, если:

- 1) Вы лично столкнулись с дискриминацией по отношению к Вам должностного лица, персонала коммерческой или трудовой организации, Вашего работодателя, кадрового агентства или государственного органа.
- 2) Такое поведение было связано с Вашей принадлежностью к одной из социальных групп, попадающих под действие закона о дискриминации.
- 3) Поведение, с которым Вы столкнулись, произошло в одной из пяти областей, попадающих под действие закона о дискриминации.
- 4) **Жалобу в Отдел по защите прав человека необходимо подать как можно скорее, но не позднее 180 дней, после совершения дискриминационного действия. (В случае дискриминации, связанной с операциями с недвижимостью, срок подачи жалобы составляет один год).**



## Как сообщить об акте дискриминации

В том случае, если Вы считаете, что Ваши права были нарушены, обратитесь к сотруднику по приему заявлений IDHR. Следом, Вам будет необходимо ответить на несколько стандартных вопросов, и если Ваша ситуация попадает под действие Постановления, наш сотрудник составит жалобу, которую Вам будет необходимо подписать и нотариально заверить. Вы не обязаны уведомлять наших работников о причинах подачи заявления, однако, с ними Вы можете обсудить различные виды дискриминации и получить информацию о процедуре подачи жалобы. Кроме того, в случае необходимости, IDHR имеет возможность направить Вас в соответствующие учреждения.

### КАКИЕ СВЕДЕНИЕ НЕОБХОДИМО ПРЕДОСТАВИТЬ ПРИ ПОДАЧЕ ЖАЛОБЫ:

ПРИ ПОДАЧЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ВАМ НЕОБХОДИМО ПРЕДОСТАВИТЬ КАК МОЖНО БОЛЕЕ ПОЛНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ОБ АКТЕ ДИСКРИМИНАЦИИ.

- УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ВЫ УКАЗАЛИ СВОЕ ПОЛНОЕ ИМЯ, ПОЧТОВЫЙ АДРЕС, АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ (ЕСЛИ ИМЕЕТСЯ), НОМЕР ТЕЛЕФОНА, ПО КОТОРОМУ МЫ МОЖЕМ С ВАМИ СВЯЗАТЬСЯ, И СВЕДЕНИЯ О КОНТАКТНОМ ЛИЦЕ НА ТОТ СЛУЧАЙ, ЕСЛИ СВЯЗАТЬСЯ С ВАМИ НАПРЯМУЮ У НАС НЕ ПОЛУЧИЛОСЬ.
- ПРЕДОСТАВЬТЕ ПОЛНУЮ ИНФОРМАЦИЮ (ВКЛЮЧАЯ ИМЯ (ИМЕНА), АДРЕС(А) И НОМЕР(А) ТЕЛЕФОНА) ВАШЕГО РАБОТОДАТЕЛЯ, АССОЦИАЦИИ, ЧАСТНОГО ЛИЦА ИЛИ ИНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ, КОТОРЫЙ, КАК ВЫ СЧИТАЕТЕ, СОВЕРШИЛ ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ ДЕЙСТВИЕ.
- СООБЩИТЕ ПОСЛЕДнюю ДАТУ, КОГДА ИМЕЛО МЕСТО ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ ДЕЙСТВИЕ.
- СООБЩИТЕ ИМЕНА И КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ СВИДЕТЕЛЕЙ И ПРИЛОЖИТЕ КОПИИ ОТНОСЯЩИХСЯ К ДИСКРИМИНАЦИОННОМУ ДЕЙСТВИЮ ДОКУМЕНТОВ.

Вы можете подать жалобу в письменном виде, по телефону или лично. Анкета для заполнения представлена на нашем сайте в сети Интернет. (Если Вы решите подать жалобу лично, не забудьте взять с собой удостоверение личности с фотографией, так как все посетители здания проходят обязательную процедуру проверки). Копия жалобы и предварительный запрос информации будут отправлены Ответчику (лицу или учреждению, которое, как Вы считаете, совершило против Вас акт дискриминации) по почте в течение 10 дней.



## Примирение сторон

Заседание с целью примирения сторон является альтернативой традиционной процедуре расследования и может помочь разрешить ситуацию в кратчайшие сроки. Примирение - это неформальный и бесплатный процесс, во время которого Истец и Ответчик (далее - "стороны") добровольно принимают участие в заседании в присутствии аккредитованного посредника от IDHR, помогающего им найти решение для сложившейся ситуации, которые бы устроило обоим. Процесс примирения строго конфиденциален, а все заседания проводятся в офисе IDHR, расположенном в г. Чикаго. Во время заседаний (которые могут длиться 4 часа и более) разрешается присутствие адвокатов в качестве консультантов. Посредник от IDHR не навязывает сторонам никаких решений. Заключение мирового соглашения не является автоматическим признанием Ответчиком своей вины. В условия заключения мирового соглашения может быть включена денежная компенсация или компенсация иного характера. После того, как соглашение достигнуто, будет объявлен небольшой перерыв на размышление, во время которого сторонам предоставляется возможность обдумать свое решение, принять его или отказаться от заключения соглашения. Если сторонам не удалось прийти к соглашению, жалоба будет направлена на проведение расследования.

## Расследование

Дело передается для проведения расследования в том случае, если стороны отказались от участия в заседании с целью примирения или же в том случае, если это заседание не увенчалось успехом. Истец и Ответчик обязаны оказывать содействие проводимому IDHR расследованию. Кроме того, IDHR уполномочен требовать через суд относящиеся к делу документы или вызывать лиц для дачи показаний.

В задачу IDHR входит проведение независимого расследования ситуации, описанной в полученной жалобе. Следователь, работающий по данному делу, может вступать в контакт и проводить опрос проходящих по делу свидетелей и получать относящиеся к делу документы от обеих сторон. В обязанность Ответчика входит хранение всех имеющихся документов, относящихся к данной жалобе. Кроме того, **Ответчику запрещается принимать какие-либо меры против истца или лиц, участвующих в расследовании описанной в жалобе ситуации.** Лицо, имевшее негативные последствия, связанные с участием в расследовании, может подать в IDHR соответствующее заявление.

## Конференция по выяснению деталей акта дискриминации

В случае необходимости, стороны будут привлечены к участию в конференции по выяснению деталей акта дискриминации, которая представляет собой личную встречу, проводимую следователем IDHR. Этот механизм проведения расследования разработан для получения как можно более полной информации о ситуации или для скорейшего заключения сторонами мирового соглашения. Каждая из сторон высказывает свою точку зрения относительно проблемы и отвечает на вопросы противоположной стороны. Отказ от присутствия на конференции без уважительной причины является основанием для отклонения жалобы в случае Истца или принятия мер, связанных с неявкой, в отношении Ответчика.

На конференцию по выяснению деталей сторона может прийти в сопровождении советника по правовым вопросам, в случае предоставления ее адвокатом "Уведомления о явке". Однако, участие адвокатов в конференции может носить лишь консультативный характер. Им не разрешается давать показания (за исключением случаев, когда они рассматриваются в качестве источников информации) и задавать вопросы напрямую какой-либо стороне.

### **Участие адвокатов сторон в конференции не является обязательным.**

В обязанности следователя входит обеспечение равных возможностей для обеих сторон в предоставлении имеющихся у них фактов и аргументов. Истец, не имеющий законного представителя, может прийти на конференцию в сопровождении друга или родственника в качестве советника или для моральной поддержки, однако, сопровождающее лицо может сообщать во время заседания только те сведения, первоисточником которых оно является. Кроме того, Истец имеет право, в случае необходимости, привести на конференцию переводчика. Свидетели также могут принять участие в конференции по выяснению деталей случая, но их присутствие остается на усмотрение следователя.

Следователь произведет опрос сторон и предоставит возможность Истцу и Ответчику поочередно ответить на заявление противоположной стороны и/или опровергнуть его, а также предоставить документы или свидетельские показания в свою поддержку. Следователь может потребовать дополнительные документы, необходимые для расследования случая.

В произвольной письменной форме Следователь фиксирует заявления сторон и их ответы на вопросы. В соответствии с Уставом IDHR, эти записи являются конфиденциальной информацией и не могут быть переданы ни одной из сторон. Конференция не является официальным слушанием, поэтому IDHR не

предоставляет расшифровку записи разговоров.

В том случае, если Следователь решает не проводить конференцию по выяснению деталей случая, сбор фактов и доказательств будет проводиться при помощи индивидуальных бесед Следователя с Истцом и Ответчиком.

## Полученные сведения и результаты

После завершения расследования составляется письменный отчет, содержащий предположение о наличии или отсутствии "существенных доказательств" нарушения Постановления. Наличие "существенных доказательств" указывает на достаточное количество улик для того, чтобы заявление Истца было передано судье по административным правонарушениям Комиссии по защите прав человека штата Illinois (далее - "Комиссия") (орган, проводящий слушания, касающиеся жалоб, поступивших в IDHR от имени Ответчика или от самого Ответчика) или в соответствующую судебную инстанцию. Данная инстанция (Комиссия или окружной суд) выслушают показания свидетелей, получают доказательства и примут решение о наличии или отсутствии акта дискриминации в рассмотренном случае.

При наличии существенных доказательств Истцу предоставляют на выбор две возможности удовлетворения своей жалобы:

- 1) Обратиться (в течение срока, предусмотренного Постановлением) к IDHR с просьбой подать в Комиссию иск от имени Истца ИЛИ
- 2) Возбудить в суде соответствующего округа гражданский процесс (в течение срока, предусмотренного Постановлением).

В случае дискриминации при операциях с недвижимостью, а также, если Истец обращается к IDHR с прошением подать иск в Комиссию, за истцом будет закреплен законный представитель IDHR для оказания содействия сторонам в самостоятельном разрешении ситуации или подписании мирового соглашения. В том случае, если разрешить ситуацию мирным путем не представляется возможным, IDHR подаст от имени Истца Иск о нарушении гражданских прав в Комиссию. В этом случае, в обязанности истца входит предоставление в Комиссию доказательств имевшего место акта дискриминации.

В том случае, если IDHR обнаружит недостаток существенных доказательств дискриминации, он оставляет за собой право отклонить жалобу истца. В течение срока, определенного Постановлением, Истец может: 1) самостоятельно подать заявку на рассмотрение дела Комиссией\* ИЛИ 2) возбудить в суде соответствующего округа гражданский процесс. (В случае дискриминации при операциях с недвижимостью, применяется только вариант № 1).



Кроме того, в течение предусмотренного Постановлением срока, Ответчик может подать прошение на передачу дела в Комиссию\* в том случае, если им было получено "Уведомление о неявке" Ответчика, выданное Отделом по защите прав человека. Окончательное решение Комиссии может быть обжаловано в соответствующем апелляционном суде.

*\*Для жалоб, поданных до 1 января 2008 года, прошение о рассмотрении случая передается Старшему советнику по правовым вопросам Отдела по защите прав человека.*

## Какова продолжительность процесса?

Постановление о защите прав человека обязывает IDHR завершить все необходимые процедуры и представить заключение о проведенном расследовании в течение 365 дней с момента подачи жалобы или в соответствии со сроком продления, предусмотренным письменным соглашением сторон. (Заключение, касающееся жалобы на акт дискриминации при операциях с недвижимостью, должно быть предоставлено в течение 100 дней после подачи заявления, если отсутствует обоснование о невозможности выдачи результата в данный срок). IDHR приложит все усилия для завершения расследования в указанные сроки, однако, в некоторых случаях Следователь может потребовать больше времени на завершение расследования. Если одна или обе стороны отказываются подписать соглашение о продлении сроков расследования, а также, если IDHR не имеет возможности выдать заключение или предоставить уведомление об отклонении жалобы в течение 365 дней с момента ее подачи, Истец может передать свою жалобу в Комиссию в течение 90 дней ИЛИ возбудить гражданский процесс в суде соответствующего округа. В том случае, если Истец отказывается от передачи жалобы в Комиссию или от возбуждения гражданского процесса в окружном суде, по данному делу не будет предпринято никаких дальнейших действий. (В случае жалобы на акт дискриминации при операциях с недвижимостью, продление сроков рассмотрения дела не требуется).

## Комиссия по защите прав человека штата Illinois

Комиссия по защите прав человека - это государственный орган, проводящий слушания в открытом заседании по жалобам, поступающим из IDHR. В данной Комиссии IDHR не представляет интересы ни одной из сторон. Каждая из них имеет право самостоятельно выбрать законного представителя для представления или защиты их интересов, связанных с конкретным делом, перед

судей по административным правонарушениям и перед Комиссией.

В том случае, если решение на данном уровне принимается в пользу Истца, судья может наложить санкции, предусмотренные Постановлением, для удовлетворения его требований. Санкциями могут являться: оплата за вынужденный прогул, возмещение упущенной выгоды, восстановление доброго имени, компенсация морального ущерба, принятие на работу, продвижение по службе, восстановление на работе, компенсационная выплата, если восстановление на прежней должности невозможно, а также оплата расходов на адвоката. Штрафные санкции (т.е. карательные меры, направленные на то, чтобы наказать работодателя) Постановлением не предусмотрены.

## Сотрудничество с Федеральными органами и Федеральными судами

Для защиты прав Истца, предоставляемых ему государством, уведомления обо всех правомерных жалобах, связанных с дискриминацией на рабочем месте или трудоустройством, IDHR автоматически направляет в Федеральную Комиссию по вопросам равных возможностей занятости (EEOC), в результате чего, расследование случая проводится в соответствии с Положениями этого органа о предоставлении информации о жалобах, касающихся ее сферы деятельности. Аналогично, копии жалоб на дискриминацию при операциях с недвижимостью, автоматически отправляются в Министерство жилищного строительства и городского развития США (HUD).

Истец, подавший жалобу о дискриминации на рабочем месте или при трудоустройстве, может в любой момент потребовать от EEOC извещение о праве на подачу иска, которое позволит ему/ей обратиться в федеральный суд для возбуждения дела. При подаче запроса на Извещения о праве на подачу иска, Вам необходимо забрать свое дело из IDHR. В том случае, если Вы обратились в федеральный суд с иском по той же причине, по которой подали жалобу в IDHR, но при этом не отозвали из него свое дело, IDHR оставляет за собой право прекратить расследование.

До того, как забрать свое заявление из IDHR, рекомендуется посоветоваться с юристом для того, чтобы понять, является ли это оптимальным решением. IDHR является независимым посредником, поэтому не имеет права давать юридические консультации ни Истцам, ни Ответчикам.

**Процедура подачи жалобы**  
(действительна с 1 января 2008 года)



**Другие услуги, предоставляемые IDHR**

**Обучение:** Институт Обучения и Развития (далее - "Институт") проводит на территории всего штата Illinois специальные тренинги, направленные на взаимное уважение между представителями различных культур, как на рабочем месте, так и дома. Сертифицированные преподаватели на реальных примерах из жизни расскажут о трудовом праве и законодательстве и способах разрешения конфликтов при помощи более глубокого анализа ситуации, а также о том, что необходимо предпринять для того, чтобы не стать жертвой дискриминации (например, о том, как предотвратить сексуальные домогательства). Для независимых исследований и составителей справочных руководств по поведению на рабочем месте предоставляется раздаточных материал. Институт имеет аттестацию Института по сертификации трудовых ресурсов (HR Certification Institute) и проводит различные программы подготовки для последующей сертификации персонала. Имеются как занятия в группе, так и частные уроки. При обучении на территории заказчика возможно увеличение итоговой стоимости. Для получения дополнительной информации или для записи на тренинг звоните по телефону (312) 814-2477.

**Движение за равные возможности:** Подразделение, ответственное за координацию, предоставляет органам исполнительной власти помощь в вопросах, касающихся равных возможностей занятости и соблюдения требований движения за равные возможности ("ЕЕО/АА"). Данное подразделение также представляет интересы различных органов в государственном Межведомственном комитете наемных работников с ограниченными возможностями ("ICED").

**Государственные заказы:** Все гражданские и юридические лица, имеющие штат сотрудников от 15 человек и выше в течение 365 дней непосредственно перед днём регистрации, желающие заниматься бизнесом с каким-либо государственным предприятием в штате Иллинойс (Illinois), обязаны зарегистрироваться на права акционеров через посредничество Союза Общественных Контрактов, обеспечивающего выполнение ими закона равноправия трудящихся и следование правилам и постановлениям IDHR.

**Образование и информирование:** Информационный отдел выполняет функции отдела по связям с общественностью IDHR. В рамках постоянной работы по информированию населения о правах человека и существующих проблемах, он организывает семинары, тренинги, мероприятия и программы, направленные на членов общества и общественные организации, а также отвечает на информационные запросы средств массовой информации и представителей общественности.

ILLINOIS DEPARTMENT OF  
**Human Rights**

**Для получения дополнительной информации свяжитесь с нами:**

Отдел по защите прав человека штата Illinois

Часы работы: с понедельника по пятницу с 8:30 до 17:00

Консультации по собеседованию: с понедельника по четверг с 8:30 до 15:00  
(собеседования, связанные с принятием жалоб, по пятницам не проводятся).

**Веб-сайт: [www.state.il.us/dhr](http://www.state.il.us/dhr)**

**Офис в г.Чикаго:**

James R. Thompson Center  
100 West Randolph Street, Suite 10-100  
Chicago, IL 60601  
(312) 814-6200 или (800) 662-3942  
(866) 740-3953 (телетайп)  
(312) 814 6251 (факс)

**Офис в г.Спрингфилд**

222 South College St., 1st Floor  
Springfield, IL 62704  
(217) 785-5100  
(866) 740-3953 (телетайп)  
(217) 785 5106 (факс)

**В г.Марион**

2309 W. Main St.  
Marion, IL 62959  
(618) 993-7463  
(866) 740-3953 (телетайп)  
(618) 993 7464 (факс)

*Данная брошюра является кратким описанием основных услуг, предоставляемых Отделом по защите прав человека штата Illinois, а также процессов, которыми он руководит. Данное руководство не может предоставить ответы на все вопросы, касающиеся дискриминации, так как метод разрешения каждого конкретного случая может отличаться от описанных здесь. Для разрешения каждого случая IDHR предусматривает специальные правила и процедуры. В случае возникновения вопросов, связанных с представленной здесь информацией, позвоните в ближайший офис IDHR.*

*Согласно Постановлению о гражданах США с ограниченными возможностями, Разделу 504 Закона о реабилитации инвалидов 1973 года и Постановлению о защите прав человека штата Illinois, IDHR гарантирует доступность всех своих программ отвечающим установленным критериям лицам с ограниченными возможностями. Координатор, ответственный за исполнение Закона об инвалидах-американцах, предоставит дополнительную информацию об этих критериях по телефону (217)785-5119 (голосовой канал) или (866) 740-3953 (телетайп).*

*По уполномочию штата Illinois.  
(102014-RUSSIAN-WEB)*